

## Universal Declaration of Human Rights - Akan (Asante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### ADASAMMA YIEDIE HO ANODISEM

#### NNIANIMU

Esiane se adasamma ahunu se, yesusu onipa, bu no, di no ni a, ebema ahofadie, atentenenee ne asomdwoee ase atim wo wiase yi mu nti,

Esiane se atuatee ne obuo a wammu adasamma yiedie yi de anitan ne atirimuoden baee, na abehwanyane nnipa ahonim de asetena foforo aba, ama nnipa ani aba won ho so se wawo ho kwan se waka won adwene a ehu biara nni mu, na wawo ho kwan se wacy adwuma na enhia won, na esiane se wapaee mu aka ato dwa se yei ne nnipa anidaso titre nti,

Esiane se, ense se eba no se obi de ahomtee beye nneyee bi a eye nneyee a etwa to koraa, a onii betumi afa so de ako atia anitan ne ahupoo, bere a mmara bo adasamma yiedie anodisem ho ban nti,

Esiane se eho hia se nnamfofa ba aman ahodo ntam nti,

Esiane se Amanaman Nkabom Kuo mu nnipa asi won gyidie so dua wo Amammuo Nnyinaso no mu, se onipa anim nyam ne bo a osom no nye adewa na obarima ne oboa nyinaa ye pe, na wawe ahinam so, se wabema asetena mu aye yie, na nnipa atumi atena ase se anuanom wo ahogono mu nti,

Esiane se aman hodo a wofra Amanaman Kuo no mu ate wo ho ase ahye bo se wone Amanaman Nkabom Kuo de anokoro behwe ama obiara adi anodisem no ni, ama obiara anya n'ahofadie ne ahot sedee efata no nti,

Esiane se ntease pa a yebanya no wo anodisem a efa onipa yiedie ne n'ahofadie ho bema yen bohye yi adi mu nti,

ekuo no badwa kesee no

pae mu ka se:

Ani da kwan se:

Saa adasamma Yiedie Ho Anodisem a wada no adie yi beye susudua titre baako pe a, ewo ho ma nnipa ne amanaman nyinaa, na Okontekoro anaa fekuo ahodo nyinaa bema adi won tirim dem, abo no dawuro akyerkyere asee yie pa ara, agye ato mu, adi so, na wode afa won ankasa aman ne aman foforo dwumadie nhyehyee ahodo so ama ahyeta aman a wadom Amanaman Nkabom Kuo ne aman biara a ehye n'ase mu.

Ahyedee 1.

Nnipa nyinaa ye pe. Na wode adwene ne nyansa na abo obiara. Eno nti, ese se obiara do ne yonko, bu ne yonko, di ne yonko ni.

Ahyedee 2.

Yiedie ho anodisem mu asem yi wo ho ma obiara a nyiyimu biara nni mu. Emfa ho se obi ye tuntum anaa fufuo, oboa anaa obarima. Kasa a obi ka, asore a obi ko, amanyokuo ko a obi dom, dee obi fire, adwapadee a wawo, n'awosuom ne dee ekeka ho nsi obiara kwan wo saa nhyehyee yi ho.

Dee eka ho ne se, ense se yeto oman biara a obi firi mu ho, se oman ko no di ne ho so anaa ehye oman foforo bi ase.

Ahyedee 3.

Obiara wo ho kwan se otena ase asomdwoee ne ahofadie mu a bone biara nka ne nipadua no.

## Ahyɛdɛɛ 4.

Ɛnsɛ sɛ obiara di obi nya. Nkoatɔ ne nkoatɔn yɛ dwadie bi a ɛsɛ sɛ wɔtɔre asɛɛ korakora.

## Ahyɛdɛɛ 5.

Ɛnsɛ sɛ obi fa ɛkwan bi so hyɛ onipa dasani biara aniyɛaadeɛ. Anaa ɔfa atirimuɔden kwan so twa obi asuo, gu n'anɛm asɛɛ.

## Ahyɛdɛɛ 6.

Sɛ obiara kɔpue mmara anim wɔ baabiara a, ɛsɛ sɛ wɔgye no to mu sɛ onipa.

## Ahyɛdɛɛ 7.

Nnipa nyinaa yɛ pɛ wɔ mmara anim. Mmara bɔ nnipa nyinaa ho ban pɛ a nyiyimu biara nni mu. Mmara mu dɛɛ, yɛnhwɛ obiara anim.

## Ahyɛdɛɛ 8.

Sɛ obi bu mmara yi bi so tia ɔfoforɔ a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔde no fa mmara kwan so ne no di sɛdɛɛ mmara sɛɛ.

## Ahyɛdɛɛ 9.

Ɛnsɛ sɛ wɔkyere obiara kyehunu. Ɛnsɛ sɛ wɔkyere obiara sie anaa wɔtwa obi asuo kwa.

## Ahyɛdɛɛ 10.

Sɛ wɔbɔ obi kwaadu wɔ biribi ho na wɔde onii kɔ asɛnniɛ a, ɛsɛ sɛ wɔn a wɔbedi asɛm no bu atɛntenɛnɛɛ, berɛ a wɔnkɛya wɔn aso. Ɛsɛ sɛ asɛnnifoɔ no yɛ nnipa a wɔn ho nni asɛm no mu koraa.

## Ahyɛdɛɛ 11.

1. Sɛ wɔde so to obi so, nam so kye no, na wɔntumi mfeefee asɛm no mu, nhunuu nokorɛ a ɛwɔ mu a, yɛfa no sɛ onii no nyɛɛ saa bɔne no, gye sɛ wɔnam mmara kwan so, kɔ asɛm no mu, hunu sɛ ɔdi fɔ. Sɛ wɔde no kɔ asɛnniɛ mpo koraa a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhwɛhwɛ mmoa biara a ɔbɛtumi anya de atete ne ho akyiri kwan.

2. Obiara nni ho kwan sɛ ɔgyina amammara anaa amanaman mmara so de asotwe a ɛmfata ma obi wɔ bɔne bi a onii yɛɛ berɛ a na saa mmara no nni hɔ ho. Na sɛ ɛkɔba no sɛ na asotwe bi wɔ hɔ ansa na asotwe foforɔ a emu yɛ den sene dada no reba a, ɛsɛ sɛ asotwe a onii yɛɛ saa bɔne no na ɛwo hɔ dada no ara na wɔde twe no.

## Ahyɛdɛɛ 12.

Ɛnsɛ sɛ obi fa ɛkwammɔne so de ne ho hyehyɛ obi kɔkoamɛm, n'afisɛm anaa n'abusuasɛm mu. Ɛnsɛ sɛ obi gu obi din ho fi. Mmmara bɔ onipa biara ho ban sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, biribiara ntumi nsi ne yiedie ho kwan.

## Ahyɛdɛɛ 13.

1. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi kɔ baabiara, tumi tena baabiara wɔ ɔman biara mu.

2. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi tu firi ɔman biara mu a ne man ka ho, sane ba ne man mu bio.

## Ahyɛdɛɛ 14.

1. Sɛ obi manfoɔ reteetee no apɛ no atɔre n'ase a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔdwane kɔ dwankɔbea bi wɔ ɔman foforɔ bi mu kɔbɔ ne ho adwaa wɔ hɔ.

2. Sɛ obi yɛ bɔnɛ a ɛmfa amanyɔ ho anaa ɛntia Amanaman Nkabom Kuo nhyɛhyɛɛ a, ɛnyɛ onii no asɛdɛɛ sɛ saa mmara yi bɔ ne ho ban firi saa bɔnɛ no ho.

Ahyɛdɛɛ 15.

1. Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi kɔ oman fɔforɔ bi mu kɔdane hɔni.

2. Obiara ntumi mmɔ ne tirim, mfa asisie kwan so nsakra obi nkyi. Sɛ obi pɛ sɛ ɔsakra ne nkyi nso a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔsakra berɛ a akwansidɛɛ biara nni mu.

Ahyɛdɛɛ 16.

1. Ɛyɛ mmarima ne mmaa a wɔanyinyini, aso awadɛɛ asɛdɛɛ, sɛ wɔware wowo mma, berɛ a wɔn nipasuo, wɔn nkyi ne wɔn nyamesom nsi wɔn kwan wɔ wɔn awadɛɛ anaa awaregyaɛ ho.

2. Sɛ awareɛ no bɛsɔ a, gye sɛ awarefɔɔ baanɔ no apene so, agye ato wɔn ho so sɛ wɔbɛware.

3. Fidua a ɛyɛ agya, ɛna ne mma no nnyinasɔɔ no yɛ abusuabɔ nnyinasɔɔ mfitiasɛɛ, na ɛyɛ fidua no asɛdɛɛ sɛ ɔmanfɔɔ kɔ wɔn ho ban.

Ahyɛdɛɛ 17.

1. Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔpɛ ɔno ara n'agyapadɛɛ. Ɔtumi nso ne afoforɔ bom ne wɔn pɛ agyapadɛɛ.

2. Ɛnsɛ sɛ wɔdɛ ahupoo anaa nneyɛɛ a ɛnnam mmara kwan sɔɔ gye obi agyapadɛɛ firi ne nsam kwa.

Ahyɛdɛɛ 18.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔdi n'ankasa tirim, dwene n'adwene, kɔ asɔre biara a ɔpɛ. Saa tumi yi ma kwan ma obi tumi sesa n'asɔre ne ne gyidie wɔ badwam anaa kokoam a akwansidɛɛ biara mma mu, na ɛmfa ho nso sɛ wɔyɛ nnipa bebreɛ anaa ɔyɛ ɔkontɛkɔɔ.

Ahyɛdɛɛ 19.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi ka n'adwene wɔ biribiri ho berɛ a akwansidɛɛ biara nni mu. Afei obiara nso tumi fɔ ɔkwan biara so bɔ biribi ho dawuro de kyere n'adwene anaa ɔtumi hwɛhwɛ nya biribi ho adwene a ɛmfa ho sɛ ɔyɛ ɔman ba anaa ɔnana.

Ahyɛdɛɛ 20.

1. Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔɔɔm asomdwoɛ kuo bi. Ɛkwan nso da hɔ sɛ nnipa bi tumi bom hyia a ɛnyɛ bɔnɛ so.

2. Ɛnsɛ sɛ obiara hyɛ obiara ma ɔɔɔm kuo bi a ɔmpɛ.

Ahyɛdɛɛ 21.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ wɔrebɔ ne man anaa wɔreka mu asɛm a, ɔka bie. Onii no tumi kɔ mu tee anaa ɔtumi fa abatoɔ a emu da hɔ kwan so ka bi.

2. Onipa biara wɔ ho kwan sɛ biribiara a ne man mu aban bɛyɔ no, ɔnya ne so ne dɛɛ pɛpɛɛɛɛ.

3. Dɛɛ ɔmanfɔɔ pɛ na ɛsɛ sɛ wɔn aban ɔyɛ. Wɔnam abatoɔ a dwiniɔ biara nni mu, na obi nhunu ne ɔnko abatoɔ mu, na obiara a wadi mfɛɛ dunwɔtwe biara to bie so na ɛdɛdi saa dwuma yi.

Ahyɛdɛɛ 22.

Ɛyɛ ɔman biara asɛdɛɛ sɛ ɛbɔ ɔman ba biara ho ban. Ɛsɛ sɛ ɛnam ɔman no ahɔɔden anaa nkabom bi a saa ɔman no ne ɔman fɔforɔ bi ayo so ma ɔman ba biara nya anigyɛɛ, di yie sɛdɛɛ ɔman ko no sikasɛm, nnɔbaɛɛ ne amammerɛ a ɛtumi ma onipa di mu no tɛɛ.

## Ahyɛdɛɛ 23.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma. Adwuma biara a obiara pɛ sɛ ɔyɛ no nso, ɛnsɛ sɛ akwansidɛɛ biara ba ho. Ɛnsɛ sɛ mmara no bɔ adwumayɔfoɔ ho ban firi adiyie mu, na ɛhwɛ ma wɔnya ahotɔ wɔ wɔn nnwuma mu.
2. Dwuma korɔ a obi bɛdiɛ no so akatua a ɛfata na ɛsɛ sɛ wɔtua no a nyiyimu biara nni mu.
3. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma biara a ɔpɛ, nya ne so ne n'akatua a ɛbɛtumi ama ɔne ne hokafoɔ ne ne mma atena ase anigyɛɛ mu, sɛ nnipa, na sɛ ɛyere so koraa a, aban boa no kwan bi so de bɔ ne ho ban firi ahokyere bi mu.
4. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔte anaa ɔdɔm adwumayɛfoɔ kuo de bɔ n'adwuma anaa n'ankasa ho ban.

## Ahyɛdɛɛ 24.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma bi a, ɔnya kwan gye n'ahome, na ɔtumi yɛ adwuma nso kɔsi bere bi. Ɛtɔ da a, wɔma onii no kwan ma ɔdi afoofi a wɔtua no ka.

## Ahyɛdɛɛ 25.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔno, ne hokafoɔ ne ne mma a ɛyɛ fidua no nya ahotɔ wɔ wɔn asetena mu. Nnoɔma a ɛde ahotɔ brɛ abusua anaa fidua no ne aduane, aduradɛɛ, adan, ayarehwɛ ne onipa asetenam ahiadɛɛ nyinaa, na mpo sɛ ɛkɔba no sɛ obi adwuma sɛɛ anaa ɔdi dɛm, anaa ɔdi kuna, anaa onyini ma no guro, anaa biribiara a ɛde ɔhaw beba n'asetena mu a ɛnye ne mfomsɔɔ no, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔnya asetena pa a ɛfata.
2. Ɛsɛ sɛ wɔma mmaatan, ne titire no, wɔn a wɔturu mma ne mmɔfra nyinaa nyia mmoa sononko. Abɔfra a wɔnam aware pa kwan so woo no ne sɛbe, mpena ba nyinaa yɛ mmɔfra a wɔhia hwɛ pa a nyiyimu biara nni mu.

## Ahyɛdɛɛ 26.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔko sukuu kɔsua nwoma. Mɔfraberem nwomasua no yɛ adesua ahyɛsɛɛ a ɛnni sɛ wɔtua ho sika koraa. Ɛyɛ nhyɛ sɛ abɔfra biara bɛkɔ mfitiasɛɛ sukuu no bi. Ɛsɛ sɛ wɔbuebue mfidridwuma ne nsanodwuma bebreɛ, na sɛ obi tiri di boa no a, wakɔtoa so wɔ suapɔn bi mu, bere a nyiyimu biara nni mu.
2. Adesua ho mfasɔɔ titire ara ne sɛ onipa bɛsua adeɛ anya mpontuo wɔ n'asetena mu, ahunu n'asɛdɛɛ, na wate n'ahofadie ase yie. Ɛba no saa a, ɛbɛma nteaseɛ, abodwokyerɛɛ, ne nnamfofa abɛda aman ne aman, awosuo nu nyamesom mu gyidie ahodoɔ nyinaa ntam, na aboa ama botaɛɛ a Amanaman Nkabom Kuo de asi n'ani so pɛ sɛ asomdwoɛɛ ba wiase afanan nyinaa no adi mu.
3. Ɛyɛ awofoɔ nyinaa asɛdɛɛ a ɛdi kan koraa sɛ wɔkyerɛ adesua korɔ a wɔpɛ sɛ wɔn mma nya no daakye.

## Ahyɛdɛɛ 27.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔma n'ani gye n'amammerɛ ho, na ɔde ne ho hyehyɛ emu dwumadie nyinaa mu, na ɔnya mfasɔɔ a ɛfiri Abɔdɛmunyansapɛ mu ba nso.
2. Ɛyɛ onipa biara a ɔde n'ankasa adwene atwerɛ anaa ayɛ biribi de ne din ato sɔɔ no asɛdɛɛ sɛ ɔman no hwɛ bɔ ho ban ma no na ne brɛ anyɛ kwa.

## Ahyɛdɛɛ 28.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔde anigyɛɛ ne ahosɛpɛ tena ase asomdwoɛɛ mu wɔ ne man anaa ɔman foforo mu, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ na dɛɛ wɔapae mu aka no Amanaman Nkabom Kuo Anodisɛm mu no bɛdi mu.

## Ahyɛdɛɛ 29.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔde n'ahodɔn ne ne nyansa boa ma faako a ɔtɛɛ tumpon, ɛfiri sɛ ɛho na ama wayɛ sɛdɛɛ ɔtɛɛ yi.

2. Ewom sɛ, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne ho so, yɛ dɛɛ ɛbɛma ne ho atɔ no dɛɛ, nanso sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, obi nnya anigyetrasoɔ a ɛde ɔhaw bɛma n'afɛfoɔ no nti, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne man anaa fekuo a ɔfra mu mmara so, na ama ɔdodoɔ amammuo asetena abɔ onipa yiedie ho ban.
3. Enɛ sɛ obi toto saa asɛdɛɛ ne ahofadie ho nhyehyɛɛ ahodoɔ yi ase ma ne nneyɛɛ ne Amanaman Nkabom Kuo apɛdɛɛ no bɔ abira kwan biara so.

Ahyɛdɛɛ 30

Wɔanhwɛ ɔman anaa nnipakuo bi ho na ɛyɛɛ saa Anodisɛm yi. Ne saa nti, enni sɛ obi bɛgyina Anodisɛm yi so, ayɛ biribi ama atia adwempa a ɛfa onipa asɛdɛɛ ne n'ahofadie a Amanaman Nkabom Kuo nya de yɛɛ saa anodisɛm no.

---